

# MESSAGER DE TAITI.

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie.

MATAHITI 9. — N° 49.

TE VEA NO TAITI.

TATATI 9 NO TIPIHA.

On s'abonne à l'Épicerie.  
Un an 15 fr. — Six mois 10 fr. — Trois mois 6 fr.  
Payables d'avance.

DIMANCHE 9 DÉCEMBRE 1860.

Abonnement 4 fr. la ligne.  
Annonces répétées moitié prix.  
Au comptant.

## SOMMAIRE.

**PARTIE OFFICIELLE.** — Computation de peine en faveur d'Indiens. — Promulgation du Budget local de l'Exercice 1861.  
— Tableau et Tarif des Patentes.  
**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Ouverture de l'École des Frères de l'Instruction Chrétienne. — Nomination d'un Autunien.  
— Lettre aux Chefs des Tuamotou.  
**NOUVELLES LOCALES.** — Mouvement du Port. — Tableau d'abattage. — Observations météorologiques.

## PARTIE OFFICIELLE.

### GOVERNEMENT DU PROTECTORAT.

**Pomare IV** Reine des Iles de la Société et dépendances.

Attendu les bons renseignements qui nous ont été donnés par les services indiens sur la conduite et les antécédents des condamnés indiens, ci-dessous désignés.

Attendu que les désordres pour lesquels ils ont été justement condamnés ne peuvent être attribués qu'à leur état d'ivresse, état dans lequel ils se sont laissés entraîner le jour de la fête de notre Empereur Napoléon III.

Voulant les faire participer à la joie générale dans la fête que nous donnons à l'Amiral français, jeudi 29 de ce mois.

Voulant aussi laisser à cet officier général et à sa famille un bon souvenir de nous et de notre peuple.

Aurons demandé à M. le Commissaire de l'Empereur et d'accord avec lui.

### ORDONNANCES.

La peine d'emprisonnement est commuée en interdiction du district de Pare.

### POUR LES INDIENS :

Maraetaata Patia, du district de Hitiaa.

Teamo Eueue, du district de Pare.

Maitia Tihé-boura, du district d'Arue.

Mocoto Patini, du district de Pare.

Vaitere Atama, du district d'Arue.

Huamao Tatia, du district de Pare.

Vaitohia Naitio, du district de Pare.

Tamahine Opoa, du district d'Arue.

Nachia Piaati, du district de Pare.

Teiho Maia, du district de Pare.

Tesotahi, du district de Pare.

Tumbis Faarao, du district d'Arue.

Taoa Atepa, du district de Pare.

Condamnés, les cinq premiers à cinq ans de prison, les six qui suivent, à trois ans de prison, et les deux derniers à trois mois seulement de la même peine, par le Tribunal correctionnel mixte, siégeant à Papeete, dans sa séance du 8 septembre dernier, sous la présidence de M. le capitaine d'artillerie Liéby.

Nous regrettons que les Indiens Maitohia, du district de Pare, Toara, du district de Tiarei, Teutele, du district de Pare, condamnés par le même Tribunal et dans la même séance, ne soient rendus indignes de cette grâce, par leur mauvaise conduite et leur mauvais antécédents.

La présente Ordonnance sera publiée au *Messenger*, et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 29 novembre 1860.

POMARE.

Le Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire Impérial aux Iles de la Société,

E. G. de la RICHERIE.

## PARTIE OFFICIELLE.

### HAU TAMARU.

Pomare IV Ariavahine na te mau fema Taloaite et te mau fema e au mai.

I te hio raa i te mau parau maitaitai i faaitia hio mai e te mau chipa tahiti no te mau haapaa raa e te haapaa raa tahiti hoi, a te mau taata maohi i faaitia hio i muri noi.

I te hio raa i te mau peapea i faaitia hio i ratau ma te tia, e ore ia e tia ia tou i nia i te hoi mea e ae, maori rā i te ratau ra huri taero, e te ratau tou nos raa i te ratau iho i roto i tei rera huri, i te mahana faa arearea raa no te tatou Emepera Napoleon III.

No te hinaro i te faa aloa mai ia ratau i roto i te oaoa raa rahi i te Taupitete rave hio no te Aihuarara farani i te 29 o teinehi aave.

No te hinaro hoi i te vaiho mai i te hoi manao raa mai i teinehi Raatira Mana e toa tahi ia, e hoi nei mau taata.

Ua ani aoei au i te auvaha o te Emepera, e ma te au ta maua parau.

### TE FAATE NEI.

Te faaiti nei i te utua tapes na roto i te faate raa i te ratau haere raa mai i Pare.

### NO TE MAU TAATA MAOHIA :

Maraetata Patia, no te matacinea ra no Hitiaa.

Teamo Eueue, no te matacinea ra no Pare.

Maitia Aihia boura, no te matacinea ra no Arue.

Mocoto Patini, no te matacinea ra no Pare.

Vaitere Atama, no te matacinea ra no Arue.

Huamao Tatia, no te matacinea ra no Pare.

Vaitohia Naitio, no te matacinea ra no Pare.

Tamahine Opoa, no te matacinea ra no Arue.

Nachia Piaati, no te matacinea o pare.

Teiho Maia, no te matacinea ra no Pare.

Tesotahi, no te matacinea ra o Pare.

Tumbis Faarao no te matacinea ra o Arue.

Taoa Atepa, no te matacinea ra o Pare.

Na taata malomani toopea ua faaitia hio ia i te utua tapes o parau maitaitai, na te mau i muri, e toa i te maitaitai i te Auri, e na topea i muri rahi e toa i te Auri i lona utua ra, e te Tiripuna Korotonga auvaha i Papeete i te potupotu raa no te vaiho no Teiepa i muri aoei, i raro se i te Fetuaiti raa a te Raatira pupuhi fectia raa i Lieby.

Te peapea nei au i te mau taata maohia :

Maitohia, no te matacinea ra o Pare.

Tearo, no te matacinea ra o Pare.

Teieite, no te matacinea ra o Pare.

O tei faaitia hio hio e lona Tiripuna ra, e i lona putu potu raa ra, no te mea, eia teinehi faaiti raa utua e au ia ratau, no te ratau haapaa raa hio i teinehi, e i quatahio.

E neesi hio teinehi faaiti raa i roto i tei Tei-vea, e e papai hio te hoi hio i te mau vaiho aoei e au ra.

Papeete le 29 Novema 1860.

POMARE. V.

Te Tomana no te mau fema farani Oeana, te Auva-ha no te Emepera i te mau fema Taloaite.

E G de la RICHERIE.

Nous Commandant des Etablissements Français de l'Océanie, Commissaire Impérial aux îles de la Société,  
Vu l'article 38 du décret financier des colonies du 26 septembre 1855;

Sur le rapport de l'Ordonnateur faisant fonctions de Directeur de l'Intérieur,  
Le Conseil d'administration entendu,

ARRÊTÉS :

Art. 1<sup>er</sup>. Le budget des recettes et des dépenses locales de l'exercice 1861, arrêté ce jour 30 novembre, en Conseil d'administration, est rendu exécutoire dans les Etablissements Français de l'Océanie et dans le Protectorat des îles de la Société.

Art. 2. Les Recettes prévues s'élèvent à 469,374 f. 00  
Les dépenses inscrites, à 469,374 f. 00

Art. 3. Les contributions directes seront perçues conformément à l'arrêté du 5 novembre 1859 et au tableau et tarif des patentes et de la prestation des routes, adopté ce jour.

Art. 4. Les autres recettes seront perçues suivant les règlements en vigueur dans les Etablissements de l'Océanie.

SAVOIR :

NATURE DES RECETTES.	ARRÊTÉS.
Droits de Douanes.....	Arrêtés des 4 juin 1856, 18 juillet 1857, 8 novembre 1858 et 17 novembre 1858.
Droits de Greffe, frais de justice, amendes de condamnation.....	19 mai 1854, 23 décembre 1855 et 10 août 1856.
Produit de la cote de halage et du quai d'attelage.....	Convention du 30 décembre 1859.
Loyer de terrain appartenant au service Local.....	Baux en vigueur.
Produit de l'Externat.....	4 novembre 1859.
Produit de l'imprimerie.....	8 août 1859.
Droits sur la délivrance des passeports, les permis de toutes sortes et les cartes de résidence.....	8 janvier 1848 et règlement du 6 novembre 1859.
Arrestations de simple police et fourrures.....	de ..... de ..... de .....
Droits d'enregistrement.....	15 octobre 1854.
Cotisations judiciaires (part du Trésor).....	15 juin 1859.
Produit du troupeau local.....	13 janvier 1849.
Ventes et cessions du magasin de la colonie.....	

Art. 5. Toutes perceptions autres que celles autorisées par le présent budget sont formellement interdites.

Art. 6. Les poursuites pour recouvrement de l'impôt s'exerceront conformément à l'Arrêté du 9 septembre 1858, et celles pour le recouvrement des frais de Justice, conformément à l'Arrêté du 12 juin 1858 modifié par celui du 9 septembre de la même année.

Art. 7. L'Ordonnateur faisant fonctions de Directeur de l'Intérieur, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera notifié au trésorier payeur, enregistré partout où besoin sera, inséré au Bulletin officiel des Etablissements et publié au journal le Messager.

Papeete, le 30 novembre 1860.

E. G. de la RICHÉRIE.

Par le Commandant Commissaire Impérial,  
L'Ordonnateur provisoire faisant fonctions de Directeur de l'Intérieur.

C. SUE.

liques ou magasins de même espèce ou d'espèces différentes, quelle que soit la classe comme patentable, sont imposables au droit entier pour l'établissement, la boutique ou le magasin donnant lieu au droit le plus élevé. Ils sont imposables également au demi-droit afférent au commerce, à l'industrie ou à la profession exercée dans chacun des autres établissements, boutiques ou magasins.

FIXATION de la quantité de la prestation des routes, pour servir au recouvrement de ladite prestation en 1861, article 8 de l'Arrêté du 5 novembre 1859.

La prestation des routes à payer, pendant l'année 1861, par les résidents, dans les îles du Protectorat des îles de la Société, est fixée à vingt francs. .... 20 fr.

Approuvé en Conseil d'administration, le 30 nov. 1860.

Le Commandant, Commissaire Impérial,

E. G. de la RICHÉRIE.

L'Ordonnateur p<sup>r</sup> f. f. de Directeur de l'Intérieur,

C. SUE.

Contributions sur rôles. — EXERCICE 1861.

Tableau et Tarif des patentes, dressés conformément à l'article 15 de l'Arrêté du 5 novembre 1859, pour servir au recouvrement des droits de patente en 1861.

Ville de Papeete et districts des îles du Protectorat.

Classes des patentables.	Désignation des patentables.	Montant des patentes.
1 <sup>re</sup> Classe.	Négociants. — Ceux qui importent et vendent en gros ou en détail, le détail ne s'étendant pas aux liquides.....	600 fr.
2 <sup>e</sup> de	Notaires, Commissaires-priseurs, Médicins, Pharmaciens, Avocats et Avoués.....	250 "
3 <sup>e</sup> de	Enseigneurs, Fournisseurs, Chefs d'ateliers de toutes professions.....	150 "
4 <sup>e</sup> de	Supplément, Promoteurs et courtiers. — Ceux qui achètent sur place, pour revendre en gros ou en détail, des marchandises sèches seulement.....	300 "
5 <sup>e</sup> de	Restaurateurs, Câteliers, Aubergistes. — Tenant tavernes pour les matelots et soldats.....	750 "
6 <sup>e</sup> de	Bouchers, Charcutiers, Pâtisseries, Boulangers.....	250 "
7 <sup>e</sup> de	Loueurs de chevaux, Vainqueurs et Entrepreneurs de transports.....	250 "
8 <sup>e</sup> de	Ouvriers de toutes professions sans atelier.....	6 "

Les patentables ayant plusieurs établissements, bou-

O Van te Tomana no te mau fesua farani Oceanie, Auva no te Eperera i te mau fesua Totiaite.

I te hio raa e, e mea rave ala te hio parau faate, e te mau hapao raa e au no te haapii raa a te misu Orometua no te haapii raa Teretiano, e faatia hia nei e taua mau orometua ra i Papeete nei, e mea rave ala, no te mea, ala roa 'u e vai nei i roto i tou rima te hio hohoi no te parau faate, e no te mau hapao raa i roto i te mau haapii raa e haapii hia e taua mau Orometua ra i Farani, e a ore ia, i te mau fesua aihua raa.

Mai te au i te trava 7 no te fause raa mana no te 28 no Eperera 1813.

TE FAAUENEI NO TEIENEI :

Iava 1 — Te faatia hia nei e i riri te taeae ra o Roperi, no nia iho i te mau taeae i tae mai i Papeete nei na mahana i mairi aenei, i te hio haapii raa.

Iava 2 — Te faatia hia nei e i riri te mau taeae hia no te hio raa i te tamarii, mairi ra, o te faatai raa o te mau melua i taua mau tamarii ra i mea i te au o te Orometua rahi.

E ia roa i te mau melua i taei faahoi i to ratou mau tamarii i tae i te mahana e mairi ai ratou na roira.

Iava 3 — Eore te mau tamarii orei Talorika hia, e i roto i te haapii raa i te mau mahana Tahiti, e te mau mahana faatia hia i faatia hia e te Hau.

Iava 4 — E tapia hia te ioa o te mau tamarii ata e haere i taua haapii raa ra, i roto i te paha haapii raa. E papai mairi te Orometua rahi i roto i te hio puka i te mau mahana 'ua, i te ioa o te mau tamarii ata i haapii hia i reira.

Iava 5 — Te Orometua e te Auva no te paeau papai tei hapao hia, i te mau vahii rii ata e au ia raa, i te haamara raa i te nei fause raa, e papai hia hoi i te mau

-09/12/1860

10 nov. La Corvette à vapeur le *Casini*, commandée par M. Boujeau, capitaine de frégate.

DE COMMERCE.

23 nov. Brig-golette chilien *Pascualito*, de 150 ton.  
10 nov. Côte du Protectorat *Alma*, cap. Lemire.  
10 nov. Trois-mâts anglais *Black-Water*, de 777 ton.  
cap. Charles Edmond Quatre.  
10 nov. Brig-golette chilien *Eugénie*, de 84 ton. cap. Gaddart.

4 de Golette de Borabora, *Manu-Paia*, de 55 ton. patron Papara.

18 nov. Golette américaine *Sea-Witch*, de 110 ton. cap. Chapman.

23 de Golette du Protectorat, *Erme*, 65 ton. cap. Falaogou.

20 de Golette du Protectorat, *Cette*, de 75 ton. cap. Brove.

2 de Golette du Protectorat, *Arctana* 48 ton. cap. Clark.

3 de Golette de Raiatea, *Harnet* de 30 ton. cap. Dean.

Mouvements du Port de Papeete, du jeudi 29 novembre au jeudi 6 Décembre 1860.

NAVIRES DE GUERRE.

ENTRÉS.

NEANT.

NAVIRES DE GUERRE.

SORTIS.

5 décembre. Le vaisseau mixte de 6<sup>e</sup> rang le *Duguay-Trouin*, portant le pavillon du contre-amiral Larrieu. Commandant, Matères capitaine de vaisseau.

NAVIRES DE COMMERCE.

ENTRÉS.

2 décembre. Golette du Protectorat, *Arctana*, de 48 ton. cap. Clark, venant de Anna, avec 3,000 cocos.  
3 de Golette de Raiatea, *Harnet*, de 30 ton. cap. Dean, venant de Rimatata, avec produit des fil.

NAVIRES DE COMMERCE.

SORTIS.

1<sup>er</sup> décembre Golette du Huahine, *Tumara*, de 19 ton. cap. Blackett, allant aux îles sous le vent.

4<sup>de</sup> Golette du Protectorat, *Tortue*, de 48 ton. patron Pétero, allant à l'île Anna.

1<sup>er</sup> de Côte de Huahine, *Mallat*, de 19 ton. patron Blackett, allant aux îles sous le vent.

1<sup>er</sup> de Côte de Huahine, *Cogitite*, de 30 ton. cap. Jatt, allant aux îles sous le vent.

NAVIRES

EN PARTANCE.

Le beau navire *Black-Water*, cap. C. E. Quarme, partira du 15 au 30 courant pour Calao.

Le joli Brig-Golette Chilien *Eugénie*, cap. Gaddart, partira pour Valparaiso, du 12 au 15 courant.

La Golette américaine *Sea-Witch*, à été mise à l'eau le 5 courant, après avoir changé son cuivre sur la cale de halage.

Observations météorologiques du 14 au 21 septembre 1860.

DATES.	PRESSION BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.				Pluie.	Vents.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 1 h. soir.	moyenne.	moyenne de la journée.		
Vendredi 14	761,3	4,5	23,2	29,6	26,4	26,9		NE
Samedi 15	761,5	4,5	23,0	29,8	26,4	25,8	2mm	NNE
Dimanche 16	762,9	1,4	25,0	29,6	26,8	26,2		NE
Lundi 17	762,4	4,4	24,2	29,8	26,5	25,8		NE
Mardi 18	763,4	4,0	23,8	29,2	26,5	25,9		N
Mercredi 19	762,2	4,4	23,4	29,0	26,2	25,6		NO
Jeudi 20	762,9	4,6	24,8	28,8	26,5	25,8		NNE

ÉTAT DES BESTIAUX

Abattus à Papeete du 26 Novembre au 3 Décembre 1860.

Date de l'abattage.	Noms des Bouchers.	Noms des propriétaires.	Lieux de résidence.	Especies des bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
26 Nov.	Georget.	Bambridge.	Papeuriri.	Vache	1	un carreau	
26	"	Amble.	Toahutu.	Taureau	1	A. J.	
26	"	Namud.	"	Vache	1	M. E.	
26	"	Nouzon.	Penasia.	Taureau	1	H.	
27	"	Thibault.	Papara.	Bœuf	1	T.	
27	"	Morohi.	Papeuriri.	Vache	1	H. I.	
27	"	Tensuraria.	"	"	4	S. S.	
27	"	Johnston.	Papeete.	Taureau	1		
28	"	Hamblin.	Papeete.	"	1	il.	
28	"	Samuel Henry.	Papeuriri.	Vache	1	A.	
28	"	Ladet.	"	Taureau	1	B.	
28	"	Leharde.	Papara.	Bœuf	1	L.	
28	Johnston.	Johnston.	Papeuriri.	Taureau	1	L. J.	
29	Georget.	Mago.	Tautira.	"	1	M.	
29	"	Malaré.	Tavoua.	"	1	M.	
30	"	Mano.	Tautira.	"	1	M.	
1 <sup>er</sup> Déc.	"	Antoni.	Toahutu.	Vache	1	A. J.	
1	"	Manuel.	Papeuriri.	"	1	M. J.	
1	"	Nouze.	Papara.	Taureau	1	N.	
1	"	Touri.	Papeuriri.	"	1	T. V.	
2	"	Morohi.	"	"	1	H. I.	
2	"	Leket.	"	"	1	I. P.	

Vu : Le Directeur des Affaires Étrangères.  
Lanès.

Papeete, le 3 Décembre 1860.  
Le Maréchal des Logis, commandant la Gendarmerie.  
E. Girard.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 26 Novembre 2 au Décembre 1860.

DATES.	PRESSION BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.				Pluie.	Vents.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 1 h. soir.	moyenne.	moyenne de la journée.		
Lundi 26	758,2	1,8	24,0	28,8	26,4	26,3	25mm 8	Calmé
Mardi 27	759,1	4,3	24,1	28,8	26,5	26,3	18 » 4	Calmé
Mercredi 28	758,8	1,8	24,2	28,8	26,5	25,9	25 » 0	N
Jeudi 29	759,3	4,3	24,3	29,0	26,4	26,4	30 » 4	ONO
Vendredi 30	759,3	1,5	24,0	30,0	27,0	26,3		ONO
Samedi 1	759,2	1,0	24,0	30,2	27,1	26,2	1 » 5	Calmé
Dimanche 2	759,3	4,7	24,0	30,6	27,3	26,9		ONO

L'Imprimeur Gérant, H. HALLOT.  
Papeete, Typographie du Gouvernement.